

TOYOKAWA Newsletter/宣传报



英語◆中国語版 10月号

No. 73

October/十月 2025



On October 12 (Sun.) from 10:00 am to 3:00 pm, "Hoitomo Festival 2025" is held in front of Toyokawa station and in the shopping district around Toyokawa Inari (To be canceled in case of stormy weather). In the site of Toyokawa Inari etc., large-scale lottery, sale of delicious food, workshops are held. On the street in front of Toyokawa station, sale of delicious food, agricultural products harvested in Toyokawa, and processed products etc. is held. In the open space of Toyokawa station east parking, fire engines and police vehicles etc. are exhibited and snacks are handed out. Since parking space is limited, please come using public transportation. Please note that there will be traffic regulations from 9:00 am to 3:30 pm on the day around event venues.

于10月12日(星期日)上午10点至下午3点在丰川站前、丰川稻荷周边商业街举办“Hoitomo祭2025”(暴风雨天气取消)。丰川稻荷境内等有抽奖大会、美食售卖及手工制作等体验活动。丰川站前街道有美食及市内生产的农产品、加工品的售卖。丰川站东停车场空地内展示消防车及警车等,还会分发小零食。由于停车场的车位有限,请您尽量利用公共交通前来。活动当天9点至15点半之间会场周围的道路将禁止车辆通行,敬请注意。

1. 令和8年度児童クラブ入所申込の受付

Acceptance of application for Jido Club in 2026 school year
Contact: Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka)
Tel: 0533-95-0250

Application acceptance starts for admission to Jido Club in 2026 school year.

Service hours: Monday to Friday, from after school to 6:00 pm (If school is off, the service hours are from 8:00 am to 6:00 pm.) The time can be extended until 7:00 pm depending on guardian's work hours etc.

Day off: Saturdays, Sundays, National Holidays in April and May, Obon Holiday and the Year-End and New Year Holiday.

Eligibility: Child who goes to elementary school in Toyokawa whose guardian is not at home to take care of the child during daytime due to work etc. (Excluding children who go to Ichinomiya Seibu, Mito Nanbu, Kozakai Higashi, and Kozakai Nishi Elementary School.)

Fee: 7,500 yen/month (13,000 yen in August). 1,000 yen will be added per month for the extended hours until 7:00 pm. There is reduction in case of admission with brothers and sisters.

Application: From November 5 to November 14 (Also on November 9 [Sun.], from 9:00 am to noon). Submit an application form etc. to Child Rearing Support Division directly (Main Bldg. 1F). Application forms etc. are available at Child Rearing Support Division and each Jido Club (It can be downloaded from the city website.).

Others: Child who is currently a member also needs to apply. There can be some changes with service hours, day off, and fee etc. For children who are students of Ichinomiya Seibu, Mito Nanbu, Kozakai Higashi, and Kozakai Nishi Elementary School, please contact respective Jido Clubs which are managed by Guardian's Association, Hogoshakai.

2026年度児童クラブ(托管班)接受报名申请

咨询: 育儿支援课 电话: 0533-95-0250

2026年度児童クラブ(托管班)开始接受报名申请。

开班时间: 平日放学后(学校休息日为上午8点)开始至18点。因工作时间等原因,最晚可延长至19点

休息日: 星期六及星期日、4月及5月的节假日、盂兰盆节、年末年初新年假期

对象: 市内小学在校生,因工作等原因,白天家里没有家长的儿童等(一宫西部、御津南部、小坂井东、小坂井西小学的在校儿童除外)

费用: 每月7500日元(8月为13000日元)。如果延长到19点,每月需另交1000日元。兄弟姐妹同时入班有折扣。

申请: 11月5日至14日(9日(星期日)上午9点至中午也受理),请直接到育儿支援课(主楼1楼)提交申请书等。育儿支援课、各儿童俱乐部(托管班)均提供申请书等资料(也可以从市官网下载)

其他: 目前已参加托管班的儿童也需要申请。开班时间、休息日、费用等可能发生变化。一宫西部、御津南部、小坂井东、小坂井西小学的在校生请向家长会运营的各托管班咨询。

2. 市営住宅入居者募集

Application for municipal housing, Shiei Jutaku

Contact: Building Division (Kenchiku Ka) Tel: 0533-89-2144

Date for move-in: January 1 (Thu.) 2026

Eligibility: Persons who fulfill the following conditions.

1)Persons who work or live in Toyokawa. 2)Persons who live or are planning to live together with their family in Toyokawa. 3)Persons who face difficulty or necessity to search for a house. 4)Persons whose income meets the standard prescribed by ordinance. 5)Persons who do not belong to any crime syndicates, so-called Boryokudan. 6)For 3DK housing, the residents have to be two (2) family members or more (Some apartments are available for single person, too.). 7)For 4DK housing, the residents have to be four (4) family members or more.

Application: From October 1 to October 14, submit an application form directly to the Building Division (North Bldg. 4F). Application forms are available at the Building Division (It can be downloaded from the website.).

Lottery: October 17 (Fri.) from 10:00 am at No. 34 meeting room (Main Bldg. 3F) in Toyokawa City Hall.

Other: 1 guarantor and the deposit of 3-month rent are required at the time of contract.

市営住宅入居者报名

咨询: 建筑课 电话: 0533-89-2144

入住预定日: 2026年1月1日(星期四)

入住资格: 符合以下条件的人

(1) 在本市居住或工作、(2) 现在有同居或者打算同居的亲属、(3) 明显有实际住房困难的人、(4) 符合条例规定的收入标准、(5) 入住计划者不是暴力团伙成员、(6) 3DK(三室一厅)限两人以上家庭(部分住宅单身也可)、(7) 4DK(四室一厅)限四人以上家庭

申请: 10月1日至14日之间,请您携带申请书直接到建筑课(北楼4楼)申请。申请书可在建筑课内领取(也可从官网下载)

抽签会: 10月17日(星期五)10:00开始,在市政府本楼34会议室(本楼3楼)

其他: 签署合同时需要同1名担保人和押金(入住时房租的三个月份)

Room Type 户型	Name of Housing 住宅	# of room availability 户数	Room Type 户型	Name of Housing 住宅	# of room availability 户数
2DK	CHIGIRI	1	3DK	MUTSUMI	1
3DK	KANAYA	1		CHIGIRI	1
	AKASHIRO	1		GOYU	1
	NISHIYUTAKA	1	4DK	YAYOI	1
	YAYOI	1		UENO	1

※Among 3DK Housing, KANAYA and AKASHIRO Jutaku are available for single person (person aged 60 years and older, or person with disabilities etc.).

※金屋及赤代的 3DK (三室一厅)即使是单身者 (60 岁以上或残障人士等)也可以入住。

3. 児童手当を支払います

Child Allowance, Jido Teate will be paid

Contact: Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka)
Tel: 0533-89-2133

October payment quota (August to September) will be transferred to the designated bank account on October 7 (Tue.). The payment is NOT notified individually. Please check it with your bankbook etc.

支付儿童津贴

咨询: 育儿支援课 电话: 0533-89-2133

10月的定期支付金额(8月至9月)将于10月7日(星期二)汇入指定金融机构的账户。无个别到账通知, 请通过银行存折等自行确认。

4. 私立高等学校と私立専修学校高等課程の授業料を補助

Subsidy for the tuition: for private high school and private advanced vocational high school students

Contact: School Education Division (Gakko Kyoiku Ka)
Tel: 0533-88-8033

Eligibility: As of October 1, guardians who live in Toyokawa and pay the tuition for their child who goes to a (full) (part time) private high school or a private advanced vocational high school.

Amount of subsidy: Granted based on the income.

Application: By November 28 (Fri.). Submit an application form distributed from school directly to the school or School Education Division (Otowa Branch Office 3F). Application forms are also available at School Education Division.

私立高中及私立专科学校高等课程的学费补助

咨询: 学校教育课 电话: 0533-88-8033

对象: 10月1日现在拥有本市住址者且负担全日制・非全日制私立高中或私立专科学校高等课程在校生产费的家长

补助金额: 根据收入所得标准规定的金额

申请: 截止到11月28日(星期五)。请携带学校分发的申请书直接到学校或学校教育课(音羽分所3楼)办理。在学校教育课内也有申请书

5. 市遺児の育成をはかる手当を支払います

Allowance for bringing up orphans will be paid (Municipal Orphan Allowance)

Contact: Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka)
Tel: 0533-89-2133

October payment quota (September to October) will be transferred to the designated bank account on October 15 (Wed.). The payment is NOT notified individually. Please check it with your bankbook etc.

支付市孤儿抚养津贴

咨询: 育儿支援课 电话: 0533-89-2133

10月的定期支付金额(9月至10月)将于10月15日(星期三), 汇入指定金融机构的账户。无个别到账通知, 请通过银行存折等自行确认。

6. 防災ってお互いさま!

Disaster Prevention Capacity Level-up Course "Disaster Prevention relies on Mutual Aid!"

Contact: Toyokawa International Association (Kokusai Koryu Kyokai) Tel: 0533-83-1571

Date and Hour: November 16 (Sun.) from 10:00 am to noon

Venue: Kinro Fukushi Kaikan

Content: A course in which person learns about stock rotation and emergency bag, making emergency food.

Eligibility: Those who are registered as Toyokawa Interpretation

Volunteer for Disaster, persons who speak foreign language and are interested in interpretation volunteerism, and foreign nationals who are interested in disaster prevention

Capacity: 40 persons (First come, first served.)

Things to bring: Writing materials

Application: From October 10 (Fri.), by phone

防災需要相互帮助!

咨询: 丰川市国际交流协会 电话: 0533-83-1571

时间: 11月16日(星期日) 10:00 至 12:00

地点: 勤劳福祉会馆

内容: 学习轮换储存食物及防灾应急袋相关的讲座、制作应急食品

对象: 丰川市灾害时翻译志愿者、能说外语对翻译志愿者工作感兴趣的人、关心防灾的外国人

名额: 40人(按照报名先后顺序决定)

携带物品: 笔记用具

申请: 10月10日(星期五)开始接受电话报名

7. 子育て応援「リユース市」

Child rearing support "Reuse Market"

Contact: Waste Management Division (Seiso Jigyo Ka)

Tel: 0533-89-2166

Date and Hour: November 29 (Sat.) from 10:00 am to 1:30 pm (Market ends when goods are all taken.)

Venue: Kozakai Lifelong Learning Center (Kozakai Shogai Gakushu Center)

Content: Children's clothes etc. which are not necessary any more are collected and offered for free to households in Toyokawa.

Capacity: There are 5 sessions from 10:00 am to noon, and each session accepts 15 couples, 30 persons (Up to 2 persons for a couple). Free entry from 0:30 pm.

Application: Application is necessary only for the entry from 10:00 am to noon. From October 1 to October 31, accepted on the website. In case of many applicants, lottery is held.

Others: For collection of unnecessary items, they are accepted at Waste Management Division (North Bldg. 2F) from November 10 to November 20. Amount of unnecessary items to be collected is limited. For details, confirm the website.

育儿支援「回收再利用(二手)市场」

咨询: 清扫事业课 电话: 0533-89-2166

时间: 11月29日(星期六) 10:00 至 13:30 (售完结束)

地点: 小坂井生涯学习中心

内容: 将回收不用的儿童衣服免费提供给市内家庭

名额: 10:00 至 12:00 之间分5场, 各场15组30人(1组仅限两名)。12:30 开始自由入场

申请: 10:00 至 12:00 之间的入场需要预约。在10月1日至31日期间, 在官网上申请。申请人数过多时, 将由抽签决定。

其他: 11月10日至20日在清扫事业课(北楼2楼)受理回收不用品。另外, 不用品的回收量有限制。详情请确认市官网。

8. 堆肥の無料配布

Distribution of compost for free

Contact: Recycling Facilities (Shigenka Shisetsu)

Tel: 0533-56-8878

Compost made from cut grass is distributed for free.

Date and Hour: On weekdays and holidays from 9:00 am to 11:30 am, from 1:00 pm to 4:00 pm, on Saturday from 9:00 am to 11:00 am

Venue: Recycling Facilities (Shigenka Shisetsu)

Application: Accepted on the phone, by previous day.

Others: Up to the vehicle's maximum load per pickup. Please prepare bags etc. by yourself.

免费分发堆肥

咨询: 资源化设施 电话: 0533-56-8878

免费分发用除草做的堆肥。

时间: 平日及节假日 9:00~11:30、13:00~16:00, 星期六 9:00~11:00

分发地点: 资源化设施

申请: 在领取日的前一天以前挂电话申请

其他: 1次装载的量为车辆的载重量。请各自准备好袋子。

Health Care/保健

モグモグ教室

Mogu Mogu Kyoshitsu (Munch Munch Class)

You can learn the first phase of weaning.

Date and Hour: November 14 (Fri.) 9:45 am to 10:00 am

Eligibility: Child born in June 2025

Venue: Health Center

Requirement: Maternity passbook, bath towel, writing materials, spoon (There is food tasting for guardians.), and leaflet of baby food distributed at health check-up for 4 month old

Application: On the city website (Reservation is necessary.)

咕嘟咀嚼 (Mogu Mogu) 教室

关于断乳辅食初期的学习

时间: 11月14日(星期五) 9:45~10:00

对象: 2025年6月出生的儿童

地点: 保健中心

携带物品: 母子手册、浴巾、文具、成人用勺子、4个月幼儿体检时领取的辅食宣传单

申请: 在市官网上报名(要预约)

カミカミ歯っぴ〜教室 (断乳食後期&歯みがき教室)

Kami Kami Happy Kyoshitsu

You can enjoy learning the latter phase of weaning and toothbrushing with your child.

Date and Hour: November 12 (Wed.) 9:45 am to 10:00 am

Eligibility: Child born in February 2025

Venue: Health Center

Requirement: Maternity passbook, bath towel, and writing materials

Application: Directly to the venue on the day

咀嚼(Kami Kami Happy)教室

与孩子一起愉快地学习有关断乳辅食后期的口腔保护

时间: 11月12日(星期三) 9:45~10:00

对象: 2025年2月出生的儿童

地点: 保健中心

携带物品: 母子手册、浴巾、文具

申请: 当天在会场申请

育児相談

Child Rearing Consultation

Consultation about child rearing and life habit, and weight measuring etc. are available.

Date: ① November 11 (Tue.) = Kozakai Kifukan ② November 17 (Mon.) = Health Center ③ November 26 (Wed.) = Mito Fukushi Hoken Center

Hour: 9:30 am to 10:30 am

Eligibility: Infant and the family

Requirement: Maternity passbook and bath towel

Application: Directly to the venue on the day

育儿咨询

有关育儿及生活习惯的咨询,也可以测量体重等。

日程: ① 11月11日(星期二) = 小坂井葵风馆

② 11月17日(星期一) = 保健中心

③ 11月26日(星期三) = 御津福祉保健中心

时间: 9:30~10:30

对象: 婴幼儿及家人

携带物品: 母子手册、浴巾

申请: 当天在会场申请

妊産婦歯科健診

Maternity Dental Checkup

Date: November 17 (Mon.)

Reception Hour: 1:15 pm to 1:30 pm

Venue: Health Center

Eligibility: Expectant mothers and those who have given birth less than 1 year ago (one checkup for each time)

Requirement: Maternity passbook

Application: Directly to the venue on the day

孕产妇口腔检查

日期: 11月17日(星期一)

时间: 13:15~13:30

地点: 保健中心

对象: 孕期中、产后未满一年者(各一次)

携带物品: 母子手册

申请: 当天在会场申请

検診車によるがん検診 (冬検診)

Cancer screening by medical screening car (Winter Term)

Screening ・ Eligible age: Tuberculosis/Lung cancer: 16 years and older, Stomach cancer (Barium): 44 years and older (Even number age), Colorectal cancer: 40 years and older, Breast cancer (Mammography): 40 years and older (Even number age/women), Cervical cancer: 20 years and older (Even number age/women), Prostate cancer: Between 50 and 70 years old (Even number age/men), Osteoporosis: 30 years and older

Eligibility: Person living in Toyokawa who is in eligible age as of April 1, 2026 (Except person who has opportunity to have medical checkup at work etc.)

Application: From November 4 (Tue.) until 2 weeks previous to the respective date on the website (First come, first served.). Application by phone is also available from November 7 (Fri.) (Tel: 0533-95-0075).

Others: For those who applied, detailed notification will be mailed later. Person with free coupon ticket for breast cancer/cervical cancer screening (sent in June) can take screening regardless of age. Afternoon screening is available only for women.

体检车癌症筛查(冬季体检)

检查项目・对象年龄:

- ・ 结核、肺癌筛查=16岁以上
- ・ 胃癌筛查(钡餐)=44岁以上(偶数年龄)
- ・ 大肠癌筛查=40岁以上、
- ・ 乳腺癌筛查(X线钼靶摄影)=40岁以上女性(偶数年龄)
- ・ 宫颈癌筛查=20岁以上女性(偶数年龄)
- ・ 前列腺癌筛查=50~70岁男性(偶数年龄)
- ・ 骨质疏松症筛查=30岁以上

对象: 市内居住,在2026年4月1日时为各体检对象年龄者(在工作单位等有体检机会的人除外)

申请: 11月4日(星期二)开始每个体检日的两周以前在市官网按预约先后顺序受理。11月7日(星期五)开始接受电话(0533-95-0075)报名。

其他: 我们会向已报名者邮寄详细说明。持有乳腺癌、宫颈癌免费优惠券(6月邮寄)者,不问对象年龄都可以检查。另外,下午只为女性体检。

		Venue	
		Date	AM 【all items】
December	1 (Mon.)	Health Center	Health Center
	2 (Tue.)	Health Center※	-
	3 (Wed.)	Sakuragaoka Museum	-
	5 (Fri.)	Otowa Fukushi Hoken Center	-
	6 (Sat.)	Health Center	Health Center
	9 (Tue.)	Health Center※	-
January	11 (Thu.)	Health Center	-
	16 (Fri.)	Health Center	-
	19 (Mon.)	Health Center※	-
	21 (Wed.)	Kozakai Kifukan	-

※Childcare service is available (Child aged 1 year-preschool child) (First 8 persons). If you wish to have the service, please make a reservation on the website when you apply for screening.

※对1岁至学龄前儿童有托管服务(按报名先后顺序8名)。需要此服务的人,请您在预约体检的同时在官网上申请。

[CONTACT]

Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Address: Toyokawa-shi Hagiyama-cho 3-77-1・7

Telephone: 0533-89-0610



[Official Site]

Duty Doctor for Emergency in October

10月急診值班医

10月の救急当直医

Please check the reception hours before calling. The schedule of the doctors on duty is subject to change. Kindly contact the Fire Department (Telephone: 0533-89-0119).

请在咨询前确认受理时间。急诊值班医生会有变化，请向消防署电话确认（0533-89-0119）。

Internal medicine/pediatrics

内科/儿科 (Naika, Shonika) (内科・小児科)

Weekdays: 7:30 pm to 10:30 pm
Saturdays: 2:30 pm to 5:30 pm, 6:45 pm to 10:30 pm
Sundays and Holidays: 8:30 am to 11:30 am, 0:45 pm to 4:30 pm, 5:45 pm to 10:30 pm
平日 19点30分～22点30分
周六 14点30分～17点30分、18点45分～22点30分
周日、节假日 8点30分～11点30分、12点45分～16点30分、17点45分～22点30分

Sudden Illness Medical Office for Holiday and Night
(Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo) (Hagiya cho) 0533-89-0616

Every day: 11:00 pm to 8:00 am / 每天:23点～8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

Surgical department

外科 (Geka) (外科)

Saturdays: After regular consultation hours to 6:00 pm
Sundays/Holidays: 10:00 am to 6:00 pm
周六 就诊时间结束后至18点 周日、节假日 10点～18点

4	Sat/周六	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
5	Sun/周日	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
11	Sat/周六	Sasaki Seikei Geka Clinic (Miyahara cho)	0533-83-3377
12	Sun/周日	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
13	Mon/周一	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
18	Sat/周六	Osaki Seikei Rihabiri (Osaki cho)	0533-84-8261
19	Sun/周日	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
25	Sat/周六	Toyokawa Seikei Geka Rihabiri (Shimonagayama cho)	0533-65-8380
26	Sun/周日	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331

Weekdays: After regular consultation hours to 8:00 am

Saturdays/Sundays/Holidays: 6:00 pm to 8:00 am

平日 就诊时间结束后至8点

周六、周日、节假日 18点～8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

Dentistry/牙科 (Shika)

(歯科)

Weekdays/Saturdays: 8:00 pm to 10:30 pm

Sundays/Holidays: 9:00 am to 11:30 am

平日、周六 20点～22点30分

周日、节假日 9点～11点30分

Emergency Dental Treatment Center
(Toyokawa Shi Shika Iryo Center) (Suwa) 0533-84-7757

Gynecology/妇科 (Fujinka)

(婦人科)

9:00 am to 4:30 pm / 9点～16点30分

19 Sun/周日 Watanabe Ladies' (Ushikubo cho) 0533-85-3511

Ophthalmology/眼科 (Ganka)

(眼科)

3:00 pm to 5:00 pm / 15点～17点

18 Sat/周六 Ganka Minami Eye Clinic (Suwa) 0533-95-0606

Otolaryngology/耳鼻科 (Jibika)

(耳鼻科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点～21点

5	Sun/周日	Zoshi Jibi Inkoka (Zoshi)	0533-86-8880
12	Sun/周日	Itaya Jibi Inkoka (Baba cho)	0533-89-8733
19	Sun/周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
26	Sun/周日	Akebonocho Jibi Inkoka (Higashi Akebono cho)	0533-83-3341

Urology/泌尿器科 (Hinyokika)

(泌尿器科)

6:00 pm to 8:00 pm / 18点～20点

18 Sat/周六 Ono Jin Hinyokika (Baba cho) 0533-86-9651

Dermatology/皮肤科 (Hifuka)

(皮膚科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点～21点

18 Sat/周六 Sasaki Hifuka (Kanaya Honmachi) 0533-82-3285

Consultation for foreigners

International and Civic Activity Division

Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-89-2158 (Portuguese, English, Chinese, and Vietnamese)

Toyokawa International Association

Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-83-1571 (Portuguese, Spanish, and English)

外国人咨询窗口

丰川市市民協働国際課

接待时间: 周一至周五 8点30分～17点15分

联系电话: 0533-89-2158 (葡萄牙语、英语、中文及越南语)

丰川市国际交流协会

接待时间: 周一至周五 8点30分～17点15分

联系电话: 0533-83-1571 (葡萄牙语、西班牙语、英语)



[Toyokawa City Website]

Population of Toyokawa City as of September 1, 2025: 183,294

- ◎ Total population of foreign residents: 8,911
- ◎ Brazilian: 3,042
- ◎ Vietnamese: 2,083
- ◎ Filipino: 952
- ◎ Indonesian: 633
- ◎ Peruvian: 485
- ◎ China: 431
- ◎ South Korean: 427
- ◎ Nepali: 270
- ◎ Myanmar: 143
- ◎ Cambodia: 70
- ◎ Others: 375

Toyokawa Newsletter

Koho Toyokawa 広報とよかわ 英語・中国語

Toyokawa Shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課

Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp